

HANDPUMPE ZUR EINSTELLUNG UND KONTROLLE VON DIESELEINSPRITZVENTILEN

D

Das Instrument dient der Kontrolle am Prüfstand von Einspritzventilen in Dieselmotoren.

Befestigen Sie das Instrument am Prüfstand mit Hilfe der 4 Bohrungen des Unterteils.

Danach können die Prüfungen durchgeführt werden.

Füllen Sie die mit einem Filter ausgestattete Wanne mit der vorgesehenen Prüfflüssigkeit (z.B. Shell Oil S.9365 oder IP Fanun Fluid CD). Der Gebrauch von Dieselöl, Benzin oder anderen Flüssigkeiten ist abgeraten.

Schließen Sie dann das Einspritzventil über die mitgelieferten Fittings an die Pumpe an, und beginnen Sie mit der Prüfung.

Um den höchsten Betriebsdruck leichter ablesen zu können, bedienen Sie sich des Hebels hinter dem Manometer.

Dieses Instrument ermöglicht die Durchführung von drei verschiedenen Prüfungen an Dieseleinspritzventilen: die Druckkontrolle über das Ansteigen der Nadel mit darauffolgendem Austritt der zerstäubten Flüssigkeit sowie die Kontrolle der Strahlbreite und der Dichtigkeit des Zerstäubers.

Die Vielseitigkeit der Pumpe ermöglicht noch weitere Prüfungen wie beispielsweise die Kontrolle von Hochdruckanlagen, Rohrleitungen sowie des einwandfreien Betriebs der Einspritzpumpe von Dieselmotoren und eventuell vorhandener Undichtigkeiten an der Zufuhrleitung. Um die einwandfreie Funktion des Instruments zu erhalten, empfiehlt sich der regelmäßige Austausch des Filters in der Wanne für die Prüfflüssigkeit.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Doppelte Gradeinteilung: max 5800 Lbs./Sq. inch und max. 400 bar.

EINSTELLWERTE

Zur Überprüfung der exakten Einstellwerte für die Zerstäuber sollten Sie die offiziellen Tabellen der Hersteller konsultieren.

HINWEISE

Das Instrument darf nicht in der Nähe von Wärmequellen oder bei offenem Feuer verwendet werden. Während des Gebrauchs des Instruments sollte eine Filtermaske sowie eine Schutzbrille getragen werden.



BOMBA MANUAL PARA LA CALIBRACION Y CONTROL DE LOS INYECTORES DIESEL

E

El instrumento es necesario para controlar en el banco de trabajo, el estado de los inyectores montados en los motores diesel.

Se recomienda de fijar el instrumento al banco de trabajo, a través de los 4 orificios situados en la base; al finalizar esta operación se pueden efectuar las pruebas.

Llene la cámara equipada con filtro, con el fluido de prueba apropiado (por ejemplo Shell Oil S.9365, o bien IP Fanun Fluid CD); se desaconseja la utilización de gasoil, gasolina u otros tipos de líquidos.

Conecte entonces el inyector a la bomba mediante los empalmes adecuados entregados en el equipamiento, e inicie la prueba.

Para facilitar la lectura de la presión máxima de ejercicio, accione la palanca colocada detrás del manómetro.

Este instrumento permite efectuar tres tipos de verificaciones del inyector Diesel, controlar la presión que provoca el levantamiento de la aguja con el consiguiente escape de líquido atomizado, además es posible examinar tanto la amplitud del chorro como la ausencia de pérdidas en el pulverizador.

La versatilidad de la bomba permite también otras verificaciones, por ejemplo: el control de instalaciones de alta presión, tuberías, así como la integridad de la propia bomba de inyección de los motores Diesel y la pérdidas eventuales del conducto de alimentación.

Para que el instrumento se mantenga eficiente, se aconseja la sustitución periódica del filtro ubicado en la cámara del líquido de prueba.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Doble escala graduada Máx 5.800 Libras/pulg.² y Máx. 400 Bar.

VALORES DE CALIBRACIÓN

Para verificar los valores exactos de calibración que se aplicarán a los pulverizadores, se aconseja de consultar las tablas oficiales entregadas por las Empresas Fabricantes.

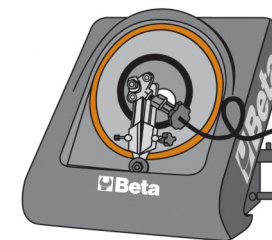
ADVERTENCIAS

Se prohíbe la utilización del instrumento en la cercanía de fuentes de calor y en presencia de llama libre. Durante el uso del instrumento, se aconseja el empleo de mascararas de filtración conjuntamente con gafas de protección.



 **Beta**

Art. 960PMC



Art. 960AVL



Art. 960PMC

ISTRUZIONI PER L'USO

I

OPERATING INSTRUCTIONS

GB

NOTICES D'EMPLOI

F

BEDIENUNGSANLEITUNGEN

D

INSTRUCCIONES DE USO

E

BETA UTENSILI S.p.A. - Via Volta, 18 - 20845 SOVICO (MB) ITALY
Tel. +39 039-2077.1 - Fax +39 039-2010742
www.beta-tools.com

POMPA MANUALE PER TARATURA E CONTROLLO INIETTORI DIESEL

I

Lo strumento è necessario per controllare al banco lo stato degli iniettori montati sui motori Diesel.

Si raccomanda di fissare lo strumento al banco di lavoro, attraverso i 4 fori situati sul basamento; al termine di tale operazione si possono effettuare le prove.

Riempire la vaschetta munita di filtro con l'apposito fluido di prova (ad esempio Shell Oil S.9365, oppure IP Fanun Fluid CD); si sconsiglia l'uso di gasolio, benzina o altri tipi di liquidi.

Collegare quindi l'iniettore alla pompa per mezzo degli appositi raccordi forniti a corredo e iniziare la prova.

Per facilitare la lettura della pressione massima d'esercizio, agire sulla leva posizionata dietro al manometro.

Questo strumento consente di effettuare tre tipi di verifiche sugli iniettori Diesel, controllare la pressione che provoca l'alzata dello spillo con la conseguente fuoriuscita del liquido nebulizzato, inoltre è possibile visionare sia l'ampiezza del getto che l'assenza di perdite dal polverizzatore.

La versatilità della pompa, consente anche altre verifiche, ad esempio: il controllo di impianti ad alta pressione, tubazioni, nonché l'integrità della stessa pompa di iniezione sui motori Diesel e le eventuali perdite del condotto di alimentazione.

Per mantenere efficiente lo strumento, si consiglia la sostituzione periodica del filtro situato nella vaschetta del liquido prova.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Doppia scala graduata Max 5800Lbs/sq.inch e Max 400 bar.

VALORI DI TARATURA

Per la verifica degli esatti valori di taratura da applicare ai polverizzatori, si consiglia di consultare le tabelle ufficiali fornite dalle Case Costruttrici.

AVVERTENZE

È vietato l'uso dello strumento vicino a fonti di calore ed in presenza di fiamme libere. Durante l'uso dello strumento si raccomanda l'impiego di maschere filtranti in abbinamento con occhiali protettivi.



MANUAL PUMP FOR SETTING AND TESTING DIESEL INJECTORS

GB

The purpose of this instrument is to bench-test the condition of injectors fitted to diesel engines.

Make sure the instrument is fitted to the work bench by means of the 4 holes in the bed.

Once this operation has been done, tests can be performed.

Fill the tank, complete with filter, with the special test fluid (e.g., Shell Oil S.9365, or IP Fanun Fluid CD); we do not recommend using diesel fuel, petrol or other types of liquid.

Next, connect the injector to the pump by means of the unions provided and start testing.

Maximum running pressure reading can be facilitated by means of the lever positioned behind the pressure gauge.

Thanks to this instrument, three different tests can be performed on the diesel injectors, the pressure which causes the needle to lift up with consequent overflow of nebulised liquid can be checked and the size of the jet and absence of any sprayer leaks can be determined.

The versatility of this pump makes it possible to perform other tests as well, e.g., high-pressure systems, pipes, integrity of the diesel engine injection pump itself and any leaks in the fuel supply system.

To keep the instrument in good working order, periodically replace the filter in the test liquid tank.

TECHNICAL FEATURES

Double graduated scale Max 5800 lbs/sq in and Max 400 bar.

SETTING VALUES

To check exact setting values to be applied to the sprayers, refer to the official tables provided by the Manufacturers.

WARNINGS

Never use the instrument near sources of heat or near open flames. When using the instrument, always wear face filter-masks and eye goggles.



POMPE MANUELLE POUR LE CALIBRAGE ET LE CONTROLLE DES INJECTEURS DIESEL

F

Cet instrument est nécessaire pour contrôler au banc d'essai l'état des injecteurs montés sur les moteurs Diesel.

Il est conseillé de fixer l'instrument au banc d'essai, par les 4 trous qui se trouvent sur le piétement; cette opération terminée, les essais peuvent commencer.

Remplir le bac équipé de filtre avec le liquide d'essai (par exemple Shell Oil S.9365, ou IP Fanun Fluid CD); il est déconseillé d'utiliser du gasoil, de l'essence ou d'autres types de liquides.

Ensuite, brancher l'injecteur à la pompe par l'intermédiaire des raccords fournis à cet effet et commencer les essais.

Afin de faciliter la lecture de la pression maximale de service, actionner le levier qui se trouve derrière le manomètre.

Cet instrument permet d'effectuer trois types de contrôles sur les injecteurs Diesel, soit le contrôle de la pression qui provoque le soulèvement de l'aiguille et par conséquent l'écoulement du liquide vaporisé, le contrôle du débit du jet et de l'absence de fuites du pulvérisateur.

L'adaptabilité de cette pompe permet également de procéder à d'autres contrôles, par exemple: le contrôle d'installations à haute pression, de tuyauteries, de l'intégralité de la pompe à injection sur les moteurs Diesel, ainsi que tout type de fuites de la conduite d'alimentation.

Afin de maintenir les performances de l'instrument constantes, il est conseillé de remplacer périodiquement le filtre qui se trouve dans le bac du liquide d'essai.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Double échelle graduée Max 5800 Lbs/sq. Inch et Max 400 bars.

VALEURS DE CALIBRAGE

Pour le contrôle des valeurs de calibrage exactes à appliquer aux pulvérisateurs, il est conseillé de se référer aux tableaux officiels fournis par les Constructeurs.

IMPORTANT

Il est interdit d'utiliser l'instrument à proximité de sources de chaleur et en présence de flammes libres. Pendant l'utilisation de l'instrument, il est conseillé d'utiliser des masques filtrants, ainsi que des lunettes de protection.

